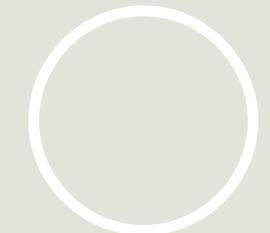


ANUARIO  
**2020**  
YEARBOOK





Un enfermo de COVID-19 en Son Espases. Foto: HUSE.

## El mundo busca cómo vencer a la pandemia provocada por la Covid

El mundo entero, doblegado por el virus SARS-CoV-2, finaliza 2020 con cerca de 70 millones de infectados por Covid 19 y más de 1,5 millones de fallecidos. España supera ampliamente el millón y medio de casos y los 46.000 muertos. Baleares está entre las CCAA con menos incidencia (25.318 casos). Aún así ya ha pasado la barrera de las 400 víctimas mortales.

España entró tarde y mal en las medidas para frenar la pandemia. Lo hizo en marzo con un estricto confinamiento domiciliario que duraría tres meses. Al cierre de este ejemplar empieza a remitir la segunda ola que, como la primera, azuza a diario la bronca política por la gestión de la crisis sanitaria. El temor a una tercera ola posavideña es generalizado.

Todas las esperanzas están puestas en las decenas de vacunas anunciadas por todo el mundo. Pfizer y Moderna pueden sacar al mercado centenares de millones de dosis a principios de 2021. La UE ya ha firmado compras para todos sus países.

### The world seeks how to beat the pandemic caused by Covid

The whole world, bowed by the SARS-CoV-2 virus, ends 2020 with about 70 million infected by Covid 19 and more than 1.5 million deaths. Spain far exceeds one and a half million cases and 46,000 deaths. The Balearic Islands are among the Autonomous Communities with the least incidence (25,318 cases). Even so, the barrier of 400 fatalities has already passed.

Spain entered late and badly in the measures to stop the pandemic. He did it in March with a strict house confinement that would last three months. At the end of this issue, the second wave begins to subside, which, like the first, fuels daily political anger over the management of the health crisis. The fear of a post-Christmas third wave is widespread.

All hopes are pinned on the dozens of vaccines announced around the world. Pfizer and Moderna can bring hundreds of millions of doses to the market in early 2021. The EU has already signed purchases for all its countries.



### Francina Armengol se salta las medidas en el bar Hat

Francina Armengol incumplió una de las restricciones impuestas por el Govern en plena segunda ola del Covid. La noche del 7 de octubre, a las 2:10 h., dos policías municipales abrieron acta en el bar Hat del Casco Histórico de Palma por exceso de ruidos en horario de toque de queda. El propietario del local adujo que estaba la presidenta del Govern con un grupo de personas y una de ellas se encontraba mal. Estaban el conseller Marc Pons y el director de Comunicación del Govern, quien, supuestamente, sufrió un desmayo. El Govern defendió a Armengol, aunque varios días después, la presidenta acabó pidiendo disculpas.

### Armengol skips measures at Hat bar

Francina Armengol breached one of the restrictions imposed by the Government in the middle of the second wave of Covid. On the night of October 7, at 2:10 am, two municipal police officers denounced the bar Hat in the Old Town of Palma for excessive noise during curfew hours. The owner claimed that the president of the Government was with a group of people and one of them was ill. They were the minister Marc Pons and the Director of Communication of the Government, who, supposedly, suffered a faint. The Government defended Armengol although several days later, the president ended up apologizing.



Muchos negocios han cerrado por culpa de la COVID-19.

## La COVID-19 somete a la economía mundial a una crisis de posguerra

El 14 de marzo entró en vigor el Estado de Alarma en España, que obligaba al confinamiento domiciliario y que provocaba un parón en seco de la actividad económica.

El Govern prevé que este año 2020 el PIB balear sufrirá una caída del 25,4%. Exceltur, el 'lobby' hotelero, ya señala que las pérdidas serán este año de 6.000 millones de euros en las islas, 4.464 en actividad directa hotelera y 1.212 en actividades indirectas pero relacionadas con el sector.

El Gobierno español activó en marzo la figura del ERTE, una suspensión temporal de los contratos de trabajo afectados. 3,5 millones de trabajadores de empresas rentables entraron en ERTE. Hoy quedan en esta situación más de 1,5 millones

Baleares no tuvo temporada turística dado que el aumento de infecciones abortó el plan piloto establecido en verano.

Por otro lado, se calcula que antes de que acabe el año habrá desaparecido un 20% de comercios,

bares y restaurantes. Hay 100 hoteles en venta en Mallorca. El BBVA prevé la destrucción de 35.000 empleos por culpa de la Covid-19 en Baleares. Será la CCAA más castigada este año pero también la que experimentará un rebote más intenso en 2021.

La Comisión Europea activó un Plan de Reconstrucción dotado con 750.000 millones de euros. España captará 140.000 millones.

### COVID-19 subjects the economy to a postwar crisis

On March 15, the State of Alarm came into force in Spain, which forced home lockdown and caused a halt in economic activity.

The Government foresees that this year 2020 the Balearic GDP will suffer a drop of 25'4%. Exceltur, the hotel 'lobby', already indicates that the losses will be 6,000 million euros this year on the islands, 4,464 in direct hotel activity and 1,212 in

indirect activities but related to the sector.

The Spanish Government activated in March the figure of the ERTE, a temporary suspension of the affected employment contracts. 3.5 million workers from profitable companies entered in ERTE. Today more than 1.5 million remain in this situation

The Balearic Islands did not have a tourist season since the increase in infections aborted the pilot plan established in summer.

On the other hand, it is estimated that before the end of the year 20% of shops, bars and restaurants will have disappeared. There are 100 hotels for sale in Mallorca. El BBVA anticipates the destruction of 35,000 jobs due to Covid in the Balearic Islands. It will be the most punished region this year but also the one that will experience the most intense rebound in 2021.

The European Commission activated a Reconstruction Plan endowed with 750,000 million euros. Spain will capture 140,000 million.



El rey emérito Juan Carlos I. Foto: Aleph.

## El rey emérito se va de España al ser investigado por la Fiscalía

La empresaria alemana de origen danés Corinna zu Sayn-Wittgenstein ha pasado de ser la "amiga especial" del rey emérito a su peor pesadilla. La fiscalía suiza investiga una presunta donación de 65 millones de euros del rey a la empresaria.

A partir de ahí, la fiscalía española empieza a hacer indagaciones que, hasta la fecha, han dado con grandes sumas de dinero en Suiza y en la isla de Jersey. Todo aderezado con exclusivas de Corinna dando detalles de su íntima relación con el entonces rey de España.

Tras las primeras investigaciones, Felipe VI anuncia su renuncia a cualquier herencia de su padre.

El 4 de agosto, Juan Carlos I anuncia que abandona España y se instala, de incógnito, en Abu Dabi, pero los problemas no acaban: la Fiscalía Anticorrupción anuncia que está investigando al rey emérito pero también a la reina Sofía y algunos de sus nietos por varios gastos con tarjetas de crédito que habrían usado sin ser titulares de las mismas ninguno de ellos.

### The emeritus king leaves Spain when he is investigated by the Prosecutor's Office

The Danish-born German businesswoman Corinna zu Sayn-Wittgenstein has gone from being the "special friend" of the King Emeritus to being his worst nightmare. The Swiss prosecutor's office is investigating an alleged donation of 65 million euros from the king to the businesswoman.

From there, the Spanish prosecutor's office begins to make inquiries that, to date, have found large sums of money in Switzerland and on Jersey island. All seasoned with exclusives from Corinna giving details of her intimate relationship with the, on that time, King of Spain.

After the first investigations, Felipe VI announced his resignation to any inheritance from his father. On August 4, Juan Carlos I announces that he is leaving Spain and settles, incognito, in Abu Dhabi, but the problems do not end: the Anti-Corruption Prosecutor's Office announces that it is investigating the King Emeritus but also Queen Sofia and some of her grandchildren for various expenses with credit cards without being the cardholders.

### El futuro de Air Europa, en manos de IAG

Empezaba 2020 con un reciente acuerdo entre IAG (propietaria de Iberia) y Air Europa para la compra de la compañía fundada por Juan José Hidalgo por 1.000 millones de euros.

Pero faltaban dos elementos: la Comisión de la Competencia de la Unión Europea y, sobre todo, la pandemia. El Gobierno español ha salido este año al rescate de la aerolínea con sede en Mallorca a través de varios préstamos que superan los 470 millones de euros para evitar la quiebra de la firma.

IAG vuelve a la carga y, a través de Iberia, ha ofrecido a la familia Hidalgo pagarle cerca de 400 millones de euros. Sin embargo, el pago no sería en efectivo sino a través del 4,5% de las acciones de IAG. A día de hoy, la capitalización del holding hispano británico se acerca a los 8.000 millones de euros.

### Air Europa's future, in the hands of IAG

2020 began with a recent agreement between IAG (owner of Iberia) and Air Europa for the purchase of the company founded by Juan José Hidalgo for 1,000 million euros.

But two elements were missing: the European Union Competition Commission and, above all, the pandemic. The Spanish Government has come out this year to the rescue of the Mallorca-based airline through several loans that exceed 470 million euros to avoid the bankruptcy of the firm.

IAG is back to the load and, through Iberia, has offered to pay the Hidalgo family close to 400 million euros. However, the payment would not be in cash but through 4.5% of IAG's shares. As of today, the capitalization of the British Hispanic holding company is close to 8,000 million euros.

## Crisis institucional por los casos de protección de menores tuteladas

Las primeras denuncias e informes vienen de lejos, pero el caso de niñas menores tuteladas que presuntamente eran captadas para ejercer la prostitución en la calle ha estallado este año y ha provocado una grave crisis institucional en el Consell de Mallorca, responsable de la tutela de menores en la isla.

La agresión sexual cometida presuntamente por media docena de jóvenes en un piso del barrio de Corea la última Nochebuena (2019) fue relacionada enseguida con estos casos.

La Fiscalía abrió la debida investigación. El 30 de octubre decidió archivar la causa aunque reconocía posibles hechos puntuales.

## Institutional crisis due to protection cases of minors under guardianship

The first complaints and reports come from afar, but the case of minor girls under guardianship who were allegedly caught for prostitution in the street exploding in the face has exploded this year and has caused a serious institutional crisis in the Consell de Mallorca, responsible for the guardianship of minors on the island.

The sexual assault allegedly committed by half a dozen young people in an apartment in the Corea neighborhood last Christmas Eve (2019) was immediately linked to these cases.

The Prosecutor's Office opened a proper investigation. On October 30, he decided to archive the case, although she recognized possible specific events.



Biden vence a un Trump altivo. Foto: Gage Skidmore.

## Elecciones en EEUU: Biden tumba a un Trump encastillado

La arrogancia de Donald Trump dio con sus huesos en el suelo tras las elecciones más disputadas y polémicas que se recuerdan en EEUU.

De hecho, el demócrata Joe Biden tuvo que esperar 3 días para que el lento pero seguro recuento de votos norteamericano le diera el número suficiente de representantes para asegurarse el relevo en la Casa Blanca.

Trump consiguió en las elecciones casi 10 millones de votos populares más que en los comicios de 2016 (72.6 millones de votos), pero Biden le sacó 5 millones de ventaja (77.9 millones de votos). La gestión de la crisis sanitaria por la pandemia parece que acabó decantando la balanza.

El actual inquilino de la Casa Blanca se niega a abandonarla y a facilitar la transición para el relevo tras acusar a Biden de robar las elecciones. Un hecho inédito en EEUU. Mientras, Trump continúa tomando decisiones de calado como la orden para la retirada de tropas USA en Irak y Afganistán.

## Elections in the US: Biden knocks down a haughty Trump

The arrogance of Donald Trump hit his bones on the ground after the most disputed and controversial elections in the United States.

In fact, Democrat Joe Biden had to wait 3 days for the slow but steady US vote count to give him enough representatives to secure his replacement in the White House.

Trump got almost 10 million popular votes more in the elections than in the 2016 elections (72.6 million votes), but Biden got a 5 million advantage over him (77.9 million votes). The management of the health crisis due to the pandemic seems to have ended up tipping the balance.

The current tenant of the White House refuses to leave it and facilitate the transition to the relief after accusing Biden of rigging the elections. An unprecedented event in the US. Meanwhile, Trump continues to make major decisions such as the order for the retreat of US troops in Iraq and Afghanistan.



## Fuerte polémica por el plus de 22.000 euros a políticos

A principios de año se descubrió que seis cargos de Unidas Podemos del Govern procedentes de la península sumaron 22.000 euros anuales a sus nóminas.

Este complemento se ha pagado siempre para los políticos de Menorca o Pitiüses que acceden a cargos del Govern en Mallorca, como compensación por transporte.

Francina Armengol defiende en los presupuestos de 2021 que el plus solo lo cobren los políticos menorquines y pitiusos con cargo. Unidas Podemos -socio de gobierno- reclama ahora que el plus se rebaje a 12.000 euros y que sean justificados.

## Strong controversy over the bonus of 22,000 euros to politicians

At the beginning of the year, it was discovered that six politicians from the United We Can of the Government from the peninsula added 22,000 euros a year to their payrolls.

This supplement has always been paid for politicians from Menorca or Pitiüses who have access to government positions in Mallorca, as compensation for transportation.

Francina Armengol defends in the 2021 budgets that the plus is only charged by Minorcan and Pitiusan politicians with charge. United We can - a government partner - now demands that the plus be lowered to 12,000 euros and that they be justified.



Maria Antònia Munar saliendo de la prisión. Foto: B. Ramon.

## Matas y Munar obtienen el tercer grado penitenciario

Jaume Matas en agosto y Maria Antònia Munar en octubre, y con fórmulas distintas para cada uno.

Jaume Matas cambió de régimen a finales de agosto tras cumplir la mitad de la condena de cuatro años y tres meses de prisión que cumple por tráfico de influencias, prevaricación y fraude en el 'caso Nós', una pieza separada del 'Caso Palma Arena'. El expresidente del Govern se incorporó hace más de tres meses al Centro de Inserción Social de Alcalá de Henares. Allí realizará los trabajos que se le asignen hasta cumplir la totalidad de la condena. Duerme en el Centro y tiene libres los fines de semana.

La expresidenta del Parlament, en cambio, abandona el CIS Joaquín Jiménez a diario tras acudir por las noches a dormir. También libra los fines de semana. Munar obtuvo el tercer grado el 22 de octubre una vez consumidos 7 de los 14 años de prisión a los que fue condenada. La expolítica mallorquina abonó más de medio millón de euros al Consell de Mallorca.

## Matas and Munar obtain the parole

Jaume Matas in August and Maria Antònia Munar in October, with different formulas for each.

Jaume Matas changed his regime at the end of August after serving half the sentence of four years and three months in prison he is serving for influence peddling, prevarication and fraud in the 'Nós case', a separate piece from the 'Palma Arena case'. The former president of the Government joined the Alcalá de Henares Social Insertion Center more than three months ago. There, he will carry out the work assigned to him until the entire sentence is served. He sleeps at the Center and has the weekends free.

The former president of the Parliament, on the other hand, leaves the CIS Joaquín Jiménez every day after sleeping there at night. She is also free on weekends. Munar obtained the Spanish 'third degree' on October 22 after consuming 7 of the 14 years in prison to which she was sentenced. The former Mallorcan politician paid more than half million euros to the Consell de Mallorca.



Guardia Civil en Autoridad Portuaria. Foto: B. Ramon.

## Detenido el presidente de la Autoritat Portuària, Joan Gual de Torrella

Terremoto social, político, judicial y económico en pleno mes de julio. En una operación solicitada por el juzgado de instrucción número 3 de Palma, el presidente de la Autoritat Portuària y cuatro directivos más de la entidad eran detenidos mientras se realizaban diversos registros.

La causa analiza varias contrataciones llevadas a cabo y en especial si Gual de Torrella compensó con amarres en Formentera a una sociedad con la que él había contraído una deuda previa.

La detención de Gual de Torrella se produjo el 24 de julio. Hasta el 3 de septiembre el BOE no hizo público su cese en el cargo.

Poco después, el 26 de septiembre, y a propuesta del Govern, se designó para el cargo a Francesc Antich, expresidente del Govern balear. En todas sus declaraciones desde entonces, Antich se encarga de subrayar que buscará fórmulas para que todas las concesiones de amarres sean los más objetivos y claros posibles.

### Port Authority's president, Joan Gual de Torrella, arrested

Social, political, judicial and economic earthquake in the middle of July. In an operation requested by the instruction court number 3 of Palma, the president of the Port Authority and four other executives of the entity were detained while various searches were carried out.

The case analyzes several executed contracts and especially if Gual de Torrella compensated with moorings in Formentera a company with which he had contracted a previous debt.

Gual de Torrella's detention occurred on July 24. Until September 3, the BOE did not make public his resignation.

Shortly after, on September 26, proposed by the Government, Francesc Antich, former president of the Balearic Government, was appointed to the position. In all his statements since then, Antich is in charge of underlining that he will seek formulas so that all mooring concessions are as objective and clear as possible.



### Nuevo Paseo Marítimo: + verde - coches

El proyecto de renovación integral del Paseo Marítimo de Palma contempla la reducción de 3 a 2 carriles por sentido de circulación en toda la vía, desde la curva de Porto Pi hasta la conexión con la Avenida Argentina.

El proyecto prevé además aceras mucho más anchas y una constante de líneas verdes con cuatro tipos de árboles.

Todo el tráfico portuario se desviará a la autopista alejándolo del Paseo Marítimo.

Las obras de remodelación de uno de los paseos marítimos más importantes y espectaculares del Mediterráneo costarán finalmente 43 millones de euros, 10 más de los previstos en el proyecto básico.

### New Paseo Marítimo: + green - cars

The comprehensive renovation project for the Paseo Marítimo de Palma contemplates the reduction from 3 to 2 lanes per direction of traffic on the entire road, from the Porto Pi curve to the connection with Avenida Argentina.

The project also foresees much wider sidewalks and a constant green line with four types of trees.

All port traffic will be diverted to the highway away from the Paseo Marítimo.

The remodeling works of one of the most important and spectacular promenades in the Mediterranean will finally cost 43 million euros, 10 more than those foreseen in the basic project.



Bartolomé Cursach junto a su abogado Enrique Molina. Foto: B. Ramon.

## Vuelco en el caso Cursach: juez instructor y fiscal investigados

Manuel Penalva y Miguel Ángel Subirán han pasado en poco tiempo de ser juez y fiscal del 'caso Cursach' a investigados por presuntas irregularidades durante la instrucción.

Sucesivos informes de la Policía Nacional, hasta ocho por ahora, van aportando datos e indicios que sitúan a instructor y fiscal en el eje de numerosas irregularidades y delitos.

Junto a Penalva y Subirán, figuran como investigados los cuatro agentes del Grupo de Blanqueo de la Policía Nacional que ejecutaron investigaciones y detenciones por instrucción de ambos. Los seis eran integrantes de un grupo de WhatsApp cuyo contenido está siendo interpretado por la policía.

En este vuelco del 'caso Cursach', al menos tres personas que fueron declarados testigos protegidos durante la instrucción han pasado a ser investigados. Se trata de los ya famosos 'testigo 29', la 'Madame' y 'el Ico'.

Las defensas de los detenidos durante la instrucción de Penalva han pedido ya la nulidad de todas las causas.

### Turn around in the Cursach case: examining judge and prosecutor investigated

Manuel Penalva and Miguel Ángel Subirán have gone in a short time from being judge and prosecutor of the 'Cursach case' to being investigated for alleged irregularities during the investigation. Successive reports from the National Police, up to eight for now, are providing data and indications that place the instructor and prosecutor at the center of numerous irregularities and crimes.

Along with Penalva and Subirán, the four agents of the Laundering Group of the National Police who carried out investigations and arrests on the instruction of both are listed as investigated. The six were members of a WhatsApp group whose content is being interpreted by the police.

In this turn of the 'Cursach case', at least three people who were declared protected witnesses have gone on to be investigated. They are the now famous 'witness 29', 'Madame' and 'el Ico'.

The defenses of the detainees during Penalva's investigation have already requested the annulment of all the cases.

### Plantaciones 'indoor' de marihuana, el pan de cada día

Solo en el mes de septiembre de este año se produjo una decena de intervenciones con otras tantas plantaciones descubiertas. En total, varios miles de plantas. En noviembre, la policía desmanteló el principal centro de producción en Palma: 760 kilogramos de marihuana en dos viviendas de La Soledat.

El aumento de la demanda, el bajo precio del producto, el clima favorable y lo sencillo que resulta esconder la plantación facilitan su expansión.

Las redes de tráfico de marihuana van variando el 'modus operandi'. Ya no plantan tanto: pagan a propietarios de fincas para plantarlas o, peor aún, realizan batidas por la Part Forana para robar plantaciones camufladas.

### Indoor marijuana plantations, the daily bread

Only in the month of September of this year there were a dozen interventions with as many discovered plantations. In total, several thousand plants. In November, the police dismantled the main production center in Palma: 760 kilograms of marijuana in two houses in La Soledat.

The increase in demand, the low price of the product, the favorable climate and the simplicity of hiding the plantation facilitate its expansion.

Marijuana trafficking networks are changing the 'modus operandi'. They no longer plant so much: they pay farm owners to plant them or, worse still, they carry out raids by the Part Forana to steal camouflaged plantations.

## La pandemia no pudo con los festivales de cine

Streaming ha sido el brazo articulado que ha permitido mucha de la actividad cultural programada en todo el mundo durante este tiempo de cierres y restricciones por la pandemia. Mallorca no ha sido una excepción.

El Atlàntida Film Fest, el mayor festival de cine online de Europa, tuvo que aplazar un mes la programación. Sus películas se programaron del 27 de julio al 2 de agosto. También se proyectaron a través de su promotora, el portal Filmin. Se cumplió el cartel con largometrajes como 'Last and First Men', 'Moffie' y 'This is not a movie', entre otros.

El coronavirus tampoco pudo con el cada vez más prestigioso Evolution! Mallorca Film Festival.

La novena edición pudo celebrarse del 23 al 29 de octubre. Evolution! presentó 104 proyecciones y realizó diversas actividades repartidas entre el Teatre Principal, Cineciutat, La Misericòrdia y el Palau de Congressos.

El premio honorario fue para la actriz española Ángela Molina.

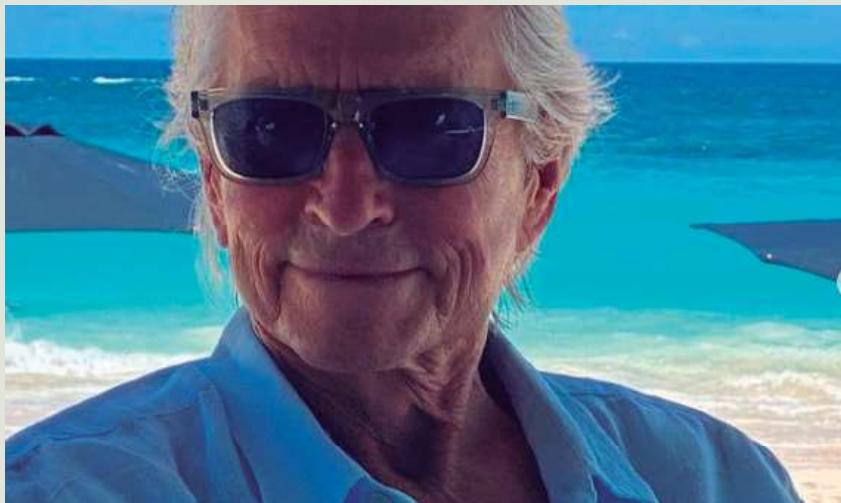
online film festival in Europe, had to postpone programming for a month. His films were scheduled from July 27 to August 2. They were also screened through its promoter, the Filmin portal. The poster was fulfilled with feature films such as 'Last and First Men', 'Moffie' and 'This is not a movie', among others.

The coronavirus also could not beat the increasingly prestigious Evolution! Mallorca Film Festival. The ninth edition could be held from October 23 to 29. Evolution! It presented 104 screenings and carried out various activities distributed between the Teatre Principal, Cineciutat, La Misericòrdia and the Palau de Congressos. The honorary award went to the Spanish actress Ángela Molina.

### The pandemic could not beat the film festivals

Streaming has been the articulated arm that has allowed much of the cultural activity programmed around the world during this time of closures and restrictions due to the pandemic. Mallorca has not been an exception.

The Atlàntida Film Fest, the largest



Michael Douglas. Foto: @catherinezetajones.

### Michael Douglas compra la totalidad de s'Estaca

2020 ha sido un año de cambios en la vida de Michael Douglas. El confinamiento y la pérdida de su padre, Kirk Douglas (103 años), le llevaron a comprar s'Estaca.

Douglas y su esposa de entonces Diandra Luker adquirieron esta finca sobre la costa de Valldemossa en 1990.

Tras su separación, se repartían su usufructo.

Hace seis años decidieron ponerla a la venta, pero no hubo comprador aunque bajaran el precio de 50 a 28 millones de euros.

Finalmente, este verano, Douglas retiró la venta de la casa y compró a Diandra su mitad por unos 15 millones de euros.

s'Estaca fue el enclave en el que consiguió conquistar

a su actual mujer, Catherine Zeta-Jones, con la que lo lleva disfrutando sus 20 años de matrimonio.

### Michael Douglas buys the entire s'Estaca

2020 has been a year of changes in the life of Michael Douglas. The confinement and loss of his father, Kirk Douglas (103 years old), led him to buy s'Estaca.

Douglas and his then wife Diandra Luker acquired this farm on the Valldemossa coast in 1990. After their separation, they shared their usufruct.

Six years ago they decided to put it up for sale, but there was no buyer even if they lowered the price from 50 to 28 million euros.

Finally, this summer, Douglas withdrew the sale of the house and bought his half from Diandra for about 15 million euros.

s'Estaca was the enclave in which he managed to conquer his current wife, Catherine Zeta-Jones, with whom he has been enjoying his 20 years of marriage.

## **Joan Mir, sorprendente campeón del mundo de moto GP**

Era un Mundial raro desde el principio porque empezó tarde a causa de la pandemia. Y siguió extraño porque el campeón del Mundo de las últimas ediciones, Dani Pedrosa, sufría una caída y decía adiós a la temporada.

Nadie contó entonces con el palmezano Joan Mir. Sin embargo, su habilidad, su cabeza fría y su Suzuki se conjuraron para, a sus 23 años, llevarse el Mundial de Moto GP en su quinta participación.

En el mundo del motor ya se apunta que el Mundial de Mir -con el permiso de Márquez- certifica el cambio generacional en las carreras de motos.

Tras Jorge Lorenzo, es el segundo piloto mallorquín en ganar el Mundial de la máxima categoría.

## **Joan Mir, moto GP world champion by surprise**

It was a rare World Cup from the beginning because it started late because of the pandemic. And it was still strange because the World Champion of the last editions, Dani Pedrosa, suffered a fall and said goodbye to the season.

Nobody counted on Joan Mir from Palma then. However, his skill, his cool head and his Suzuki were conspired to, at 23, take the Moto GP World Championship in his fifth participation.

In the motor world, it is already pointed out that the Mir World Championship - with Márquez's permission - certifies the generational change in motorcycle racing.

After Jorge Lorenzo, he is the second Mallorcan rider to win the World Cup in the highest category.



El tenista español Rafa Nadal en Roland Garros. Foto: Yann Caradec.

## **Tras ganar Roland Garros, Nadal iguala el récord de 20 grand slam**

Rafa Nadal volvió a convertirse este año en el Rey de París. Y van 13.

Esta vez fue distinta a las 12 ocasiones anteriores. En lugar de calor hacia frío en París (la final se disputó el 11 de octubre y no en junio), no había público en las gradas por la pandemia y era su primer Roland Garros como hombre casado.

El rival en la final, un habitual: Novak Djokovic, aunque esta final también fue muy distinta a las anteriores. Fue una victoria sorprendentemente fácil. El mallorquín venció al serbio (6-0, 6-2 y 7-5) en 2 horas 41 minutos, jugando un partido perfecto.

Su 13º Roland Garros tenía este año otro significado, Rafa Nadal sumaba 20 títulos de Grand Slam, igualando la cifra histórica conseguida solo hasta ahora por Roger Federer, su amigo.

A sus 34 años, con mucho tenis en sus piernas y dolorido a menudo por las lesiones, nadie es capaz de dar por finiquitado aún el camino de éxitos y títulos del considerado mejor deportista español de la historia.

## **After winning Roland Garros, Nadal equals 20 grand slam record**

Rafa Nadal became the King of Paris again this year. And they go 13.

This time it was different from the previous 12 occasions. Instead of hot, it was cold in Paris (the final was played on October 11 and not in June), there was no public in the stands due to the pandemic and it was his first Roland Garros as a married man.

The rival in the final, a regular: Novak Djokovic, although this final was also very different from the previous ones. It was a surprisingly easy victory. The Mallorcan beat the Serbian (6-0, 6-2 and 7-5) in 2 hours 41 minutes, playing a perfect match.

His 13th Roland Garros had another meaning this year, Rafa Nadal added 20 Grand Slam titles, equaling the historical figure achieved only so far by Roger Federer, his friend.

At 34 years old, with a lot of tennis on his legs and often in pain from injuries, no one is capable of ending the path of successes and titles of the considered best Spanish athlete in history.



Graffiti de Diego Armando Maradona. Foto: Diego Torres Silvestre.

## Conmoción mundial por la muerte repentina de 'el pibe'

Diego Armando Maradona fallece a finales de noviembre al sufrir una parada cardiorrespiratoria en su casa del barrio de San Andrés, en la localidad de Tigre.

La muerte de uno de los mejores futbolistas de todos los tiempos conmociona al mundo del fútbol. Pero la pasión por el astro se desata en Argentina y en la ciudad italiana de Nápoles donde 'el Pelusa' consiguió muchos de sus éxitos.

Argentina declara tres días de luto nacional e instala la capilla ardiente con el cuerpo cubierto del exfutbolista en la Casa Rosada, sede presidencial del país. A las pocas horas, y tras el paso de miles de fans, empiezan a producirse tumultos, un asalto a la sede y varios enfrentamientos con la policía. La alta tensión obliga a clausurar la capilla ardiente y proceder al entierro.

Todo lo que sucede después resulta novelesco y a la altura de la convulsa vida del mito: investigaciones judiciales sobre posibles negligencias alrededor de su muerte, y mucha controversia sobre su herencia.

### Worldwide commotion over the sudden death of 'el pibe'

Diego Armando Maradona died at the end of November after suffering a cardiorespiratory arrest at his home in San Andrés, in the town of Tigre.

The death of one of the greatest footballers of all time shocks the world of football. But the passion for the star is unleashed in Argentina and in the Italian city of Naples where 'el Pelusa' achieved many of his successes.

Argentina declares three days of national mourning and installs the burning chapel with the covered body of the former soccer player in the Casa Rosada, the country's presidential headquarters. A few hours later, and after the passage of thousands of fans, riots began to take place, an assault on the headquarters and several clashes with the police. The high tension forces to close the burning chapel and proceed to the burial.

Everything that happens afterwards is romantic and at the height of the convulsed life of the myth: judicial investigations into possible negligence around his death, and controversy about his inheritance.



### El Mallorca se monta en el ascensor para llegar a Primera

Tras seis años en el infierno, el Real Mallorca intentó pelear durante todo el primer tramo de 2020 para mantener la Primera División. Sin embargo, se pasó la temporada como firme candidato a caer de nuevo en Segunda. Algo que se acabó confirmando en el mes de julio, tras la reanudación por el paro de la pandemia.

Se fue Vicente Moreno y ahora, con Luis García Plaza en el banquillo, el Real Mallorca muestra actitud y calidad suficiente para merecerse el apelativo de firme candidato al ascenso. Los resultados acompañan y el equipo se mantiene en lo alto de la tabla, siendo el único equipo que le disputa al Espanyol el liderato.

### Mallorca gets on the elevator to get to Primera

After six years in hell, Real Mallorca tried to fight throughout the first leg of 2020 to keep the First Division. However, he spent the season as a firm candidate to fall back to Second. Something that was confirmed in the month of July, after the resumption due to the stoppage of the pandemic.

Vicente Moreno left and now, with Luis García Plaza on the bench, Real Mallorca shows enough attitude and quality to deserve the nickname of a firm candidate for promotion. The results accompany and the team remains at the top of the table, being the only team that disputes Espanyol for the lead.

# ¡Súmate a la recuperación!



A Newton le cayó  
una manzana en la cabeza  
y sacó la teoría de la relatividad.

Nosotros tenemos manzanas,  
ilusión e ideas para ayudarte  
a comunicar en la nueva realidad.

Tu agencia más cercana

mallorca  
global  
TALLER DE MARKETING  
Y COMUNICACIÓN

[www.mallorcaglobal.com](http://www.mallorcaglobal.com)

Calle Son Armadans, nº10. 07014 Palma de Mallorca. | Tel: +34 971 89 63 89  
[contacto@mallorcaglobal.com](mailto:contacto@mallorcaglobal.com)